



Università degli Studi di Genova
Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS)
Via Balbi, 2 – 16126 Genova

CONTRATTO DI DIRITTO PRIVATO AVENTE AD OGGETTO L’AFFIDAMENTO DI INCARICO DI DOCENZA PER L’INSEGNAMENTO “LETTORATO AVANZATO DI TRADUZIONE DAL GRECO”, CODICE 112401, PER IL CORSO DI LAUREA IN LETTERE (CLASSE L-10) PRESSO IL DIPARTIMENTO DI ITALIANISTICA, ROMANISTICA, ANTICHISTICA, ARTI E SPETTACOLO, PER L’A.A. 2025/2026, AI SENSI DELL’ART. 23 COMMA 2 DELLA L. 240/2010

Vista la Legge n. 240 del 30 dicembre 2010 (c.d. Legge Gelmini “Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l’efficienza del sistema universitario”);

Visto il “Regolamento per lo svolgimento di attività didattica per il conferimento di incarichi e contratti di insegnamento emanato con D.R n. 5125 del 26 ottobre 2023;

Visto il Codice etico dell’Università di Genova;

Visto il Decreto del Presidente della Repubblica del 16 aprile 2013, n. 62 “Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici”, a norma dell’articolo 54 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, come modificato dal D.P.R. n. 81 del 13 giugno 2023;

Vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 04/03/2025 nel quale si approva l’Offerta formativa a.a. 2025/2026 del Corso di Laurea in LETTERE (CLASSE L-10) (codice 11866) che evidenzia la mancata copertura dell’insegnamento: “LETTORATO AVANZATO DI TRADUZIONE DAL GRECO” (codice 112401);

Visto l’avviso di procedura comparativa rep. n. 2089 del 19/05/2025 finalizzato al conferimento di contratti di diritto privato per lo svolgimento di insegnamenti e lettori presso il Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS) dell’Università degli Studi di Genova per l’a.a. 2025/2026, ai sensi dell’art. 23, comma c.2, della Legge n. 240 del 30 dicembre 2010 e s.m.i;

Visto il verbale della Commissione incaricata della valutazione delle domande pervenute, nominata con Decreto rep. n. 2362/2025 prot. n. 0059040 del 05/06/2025;

Vista la delibera di conferimento del Consiglio di Dipartimento del 09/07/2025;

Tra

l’Università degli Studi di Genova, codice fiscale 00754150100, rappresentata legalmente dal Prof. DUCCIO TONGIORGI, nella sua qualità di Direttore del Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS), delegato del Rettore, domiciliato per la sua carica presso l’Università degli Studi di Genova, Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS) Via Balbi, 2

e

Dott.ssa	SAVIO Martina
nata a	
Il	
codice fiscale	
P. IVA	
residente in	



Università degli Studi di Genova
Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS)
Via Balbi, 2 – 16126 Genova

Viene stipulato il seguente contratto di diritto privato avente ad oggetto l'affidamento di incarico di docenza ex art.23 comma 2 L. 240/10.

Art. 1

1. L'Università affida alla docente, che accetta, un incarico individuale d'insegnamento, valevole per l'anno accademico 2025/2026, avente a oggetto n° 25 ore di esercitazioni per l'insegnamento di LETTORATO AVANZATO DI TRADUZIONE DAL GRECO, codice 112401, per il Corso di Studio in LETTERE (CLASSE L-10), 2° semestre e attività di preparazione delle lezioni, partecipazione alle commissioni degli esami di profitto per l'intero anno accademico di riferimento nonché, eventualmente, all'esame finale per il conseguimento del titolo di studio, ricevimento nei giorni e nelle ore programmate, orientamento e partecipazione alle sedute del Consiglio di Corso di studi interessato.
2. La docente si impegna a coordinare la sua attività didattica con l'insieme delle attività svolte nell'ambito del Dipartimento.
3. La docente può svolgere il ruolo di relatore e dirigere lo svolgimento di elaborati finali o di tesi di laurea.
4. La docente, in quanto componente del Consiglio di Corso di Studio interessato, non può prendere parte alla trattazione e al voto su argomenti direttamente attinenti alla propria persona, nonché su argomenti rispetto ai quali si trovi in conflitto di interessi.
5. Per il periodo di espletamento delle suddette attività la docente può fregiarsi del titolo di Professore a contratto dell'insegnamento di LETTORATO AVANZATO DI TRADUZIONE DAL GRECO.

Art. 2

1. La Dott.ssa SAVIO Martina si impegna a compilare il registro *online*, giorno per giorno, sia per la parte riguardante le **lezioni**, con l'indicazione del tema trattato, sia per la parte riguardante **le altre attività** connesse con i compiti che deve svolgere indicati nel contratto.
2. Il registro delle **lezioni** correttamente compilato deve essere chiuso al termine dell'insegnamento utilizzando il tasto "Conferma registro lezioni". Il registro delle **altre attività** deve essere chiuso al termine del contratto utilizzando il tasto "Chiusura registro globale".
3. Entro 10 giorni successivi dalla scadenza del contratto la Dott.ssa SAVIO Martina deve trasmettere al Direttore la relazione sull'attività didattica svolta, per l'apposizione del visto, e la verifica della corretta tenuta del registro.
4. Al fine di garantire la maggiore interazione possibile tra docente e studenti, la Dott.ssa SAVIO Martina potrebbe essere richiesto di svolgere attività correlate al contratto avvalendosi anche del supporto dello strumento Teams (Office 365). Nel caso di mancata conoscenza di tale strumento, la Dott.ssa SAVIO Martina deve garantire la sua disponibilità ad una formazione di base, messa a disposizione dall'Ateneo. Tale formazione è quantificata in 2 ore, da svolgersi fuori dalle ore contrattualmente previste e senza incremento alcuno di corrispettivo.

Art. 3

1. La prestazione è eseguita personalmente la Dott.ssa SAVIO Martina che non può quindi avvalersi di sostituti.
2. La Dott.ssa SAVIO Martina, fermo restando l'integrale assolvimento dei propri compiti, può svolgere altre attività purché le stesse non comportino un conflitto di interesse con la specifica attività formativa svolta in ambito universitario e non rechino, comunque, pregiudizio all'Ateneo.
3. Il presente contratto non dà luogo a diritti in ordine all'accesso nei ruoli della docenza universitaria.
4. Il contratto di lavoro è sottoscritto esclusivamente in modalità digitale.
5. Si provvederà all'attivazione della copertura assicurativa per infortuni e per responsabilità civile verso terzi limitatamente allo svolgimento dell'attività di docenza.



Università degli Studi di Genova
Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS)
Via Balbi, 2 – 16126 Genova

6. Al termine di ciascun corso la struttura somministra agli studenti un questionario di rilevazione del grado di soddisfazione e di valutazione della didattica, i cui risultati, composti con la relazione del Coordinatore, costituiscono titolo valutabile per eventuali altri contratti con la struttura.
7. Il presente contratto ha efficacia a partire dalla data di pubblicazione nell'apposita sezione "Amministrazione Trasparente" del sito web di Ateneo, ai sensi dell'art. 3 c. 18 L. n. 244 del 2007 e l'incarico ha durata dal 09/02/2026 al 30/09/2026.

Art.4

1. Il compenso orario lordo prestatore, comprensivo del compenso relativo a tutte le attività indicate all'art. 1 del presente contratto e definite dal D.M. 313 del 2011, è di 40,00 €/h per n. 25 ore di esercitazioni per un compenso totale lordo prestatore pari a € 1.000,00.
2. Il compenso è versato in un'unica soluzione al termine della prestazione e a seguito della comunicazione da parte del Direttore, a chi di competenza, dell'avvenuto adempimento di quanto previsto dal contratto.
3. In caso di risoluzione anticipata del contratto per recesso da parte del prestatore o in caso di impossibilità di esecuzione della prestazione, il compenso viene corrisposto proporzionalmente all'attività svolta.
4. Il compenso effettivo erogato varia secondo il regime fiscale cui è soggetto il prestatore al momento della richiesta di pagamento effettuata con l'emissione del relativo documento contabile.

Art.5

1. Il prestatore, al momento della sottoscrizione del presente contratto, è informato che l'Università di Genova, con sede in Genova, Via Balbi 5 (Tel. 010 20991 pec: protocollo@pec.unige.it), è titolare dei dati personali conferiti dallo stesso.
2. L'Università effettua il trattamento di tali dati con le modalità cartacee ed informatiche per le finalità del contratto stesso e degli atti connessi e conseguenti ai sensi del Regolamento (UE) n. 2016/679 (GDPR) e il D.lgs. n. 196 del 30 giugno 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali), come modificato dal D.lgs. n. 101 del 10 agosto 2018, secondo l'informativa più estesa disponibile sul sito web di Ateneo al link:
https://unige.it/sites/contenuti.unige.it/files/documents/informativa_personale.pdf
3. La Dott.ssa SAVIO Martina al momento della sottoscrizione del presente contratto, dichiara di aver preso visione dell'Atto di autorizzazione al trattamento dei dati personali e patto di riservatezza, disponibile all'indirizzo https://contenuti.edit.unige.it/sites/unige.it/files/2023-07/Autorizzazione%20al%20trattamento%20dei%20dati%20personali_0.pdf mediante apposita dichiarazione allegata, che costituisce parte integrante del contratto.
4. I dati forniti sono necessari per il conferimento e la gestione dell'incarico e sono utilizzati dal titolare solo per le finalità strettamente connesse al rapporto costituendo.

Art. 6

1. Il prestatore, con riferimento alle prestazioni del presente contratto, si impegna ad osservare gli obblighi di condotta previsti dal D.P.R. n. 62 del 16 aprile 2013 come modificato con D.P.R. n. 81 del 13 giugno 2023 (Codice di comportamento dei dipendenti pubblici), ai sensi dell'articolo 2, comma 3 dello stesso D.P.R.. A tal fine si dà atto che l'Amministrazione, ai sensi dell'articolo 17 del D.P.R. n. 62/2013, ha trasmesso al prestatore, per una sua più completa e piena conoscenza, le indicazioni per prendere visione del Decreto stesso, rinvenibile aggiornato al seguente indirizzo: <https://www.normattiva.it/atto/caricaDettaglioAtto?atto.dataPubblicazioneGazzetta=2013-06-04&atto.codiceRedazionale=13G00104&tipoDettaglio=multivigenza&qId=&tabID=0.938962004758982&title=Atto%20multivigente&bloccoAggiornamentoBreadcrumb=true>
2. La violazione degli obblighi di cui al D.P.R. n. 62 del 16 aprile 2013 come modificato con D.P.R. n. 81 del 13 giugno 2023 e sopra richiamati, può costituire causa di risoluzione del contratto.



Università degli Studi di Genova
Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS)
Via Balbi, 2 – 16126 Genova

3. L'Amministrazione, verificata l'eventuale violazione, contesta per iscritto al prestatore il fatto assegnando un termine non superiore ai 10 giorni per la presentazione di eventuali controdeduzioni. Ove queste non fossero presentate o risultassero non accoglibili, procederà alla risoluzione del contratto, fatto salvo il risarcimento dei danni.

Art. 7

1. La Dott.ssa SAVIO Martina, con riferimento alle prestazioni del presente contratto, si impegna altresì ad adeguarsi alle procedure di sicurezza dell'Ateneo (Direttiva interna, Piani di emergenza) ed è tenuta a prendere visione della documentazione disponibile all'indirizzo <https://intranet.unige.it/sicurezza>.

Art. 8

1. Per quanto non espressamente indicato, il contratto viene regolato dalla Legge n. 240 del 30 dicembre 2010 (c.d. Legge Gelmini), dal Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento nei Corsi di Studio e dagli artt. 2222 e ss. del Codice Civile e 409 c.p.c.
2. In caso di inadempimento, anche se dovuto a cause di forza maggiore, si applicano le disposizioni contenute nel libro IV, titolo II, capo XIV del Codice civile.
3. Il presente contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso ai sensi del D.P.R. n. 634 del 26 ottobre 1972 e successive modificazioni.

Genova,

Il Direttore
(Prof. Duccio TONGIORGI)
(firmato digitalmente)

La Docente
(Dott.ssa Martina SAVIO)
(firmato digitalmente)



Università degli Studi di Genova
Dipartimento di Italianistica, Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo (DIRAAS)
Via Balbi, 2 – 16126 Genova

ALLEGATO

Al Direttore del Dipartimento di Italianistica,
Romanistica, Antichistica, Arti e Spettacolo
(DIRAAS)

DICHIARAZIONE

Io sottoscritta SAVIO Martina, nata a Genova (GE), C.F. SVAMTN87B44D969H, affidataria del corso ufficiale: LETTORATO AVANZATO DI TRADUZIONE DAL GRECO del corso di laurea in LETTERE (CLASSE L-10) per l'a.a. 2025/2026

DICHIARO

ai sensi del DPR 28/12/2000 n° 445, consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del medesimo DPR, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate di essere stata/o informata/o circa le modalità di trattamento dei propri dati personali;

di aver preso visione dell'Atto di autorizzazione al trattamento dei dati personali e patto di riservatezza e dell'informativa completa disponibile all'indirizzo <https://intranet.unige.it/privacy>.

Genova,

La dichiarante
Martina SAVIO